



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Honneur à nos pompiers

Our Firefighters honored



De gauche à droite /From left to right : Le député Nigadoo-Chaleur/ Nigadoo-Chaleur MLA, Roland Haché; Michel Savoie - 15 ans/years; Eldon Duguay - 25 ans/years; Gérald Godin - 25 ans/years; Paul Léger - 25 ans/years; Daniel Pitre - 30 ans/years; Chef pompier/Fire Chief Daniel Duguay - 30 ans/years; Le maire de Beresford Mayor, Paul Losier et le député d'Acadie-Bathurst/Acadie-Bathurst MP, Yvon Godin.

La 34e Exposition régionale, commerciale et industrielle de Beresford a connu un autre grand succès avec une participation d'environ 5 000 personnes.

Le chef pompier Daniel Duguay souhaite remercier tous les exposants, commanditaires ainsi que bénévoles pour leur travail incroyable. « je suis très heureux d'avoir entendu de nombreux commentaires positifs des exposants. C'est vraiment valorisant de savoir qu'ils sont satisfaits de l'événement et que plus d'une vingtaine d'exposants ont

démontré leur intérêt de revenir en 2015. Je voudrais aussi souligner l'importante contribution et collaboration de la ville de Beresford, nos pompiers volontaires ainsi que la population de la région Chaleur. Sans cette participation, l'événement ne pourrait pas avoir le succès qu'il connaît toutes les années.»

Des Prix de reconnaissance étaient remis à nos pompiers volontaires lors de cette exposition afin de les remercier pour leurs nombreuses années de service. (Détails en page 4) □

Beresford 34th Regional, Commercial & Industrial Expo was another huge success with approximately 5,000 people taking part.

Fire Chief Daniel Duguay wishes to thank all exhibitors, sponsors and volunteers for their incredible work. "I am very pleased to have heard all the positive comments from the exhibitors. It's really worthwhile to know they're satisfied with the event and over twenty exhibitors expressed their interest to return in 2015. I would like to emphasize

the important contribution and collaboration from the Town of Beresford, our volunteer firefighters as well as to the people of the Chaleur region. Without their participation, this event would not be the success it is year after year."

Recognition prizes were given to our volunteer firefighters during this exhibition to thank them for their many years of service. (Details in page 4) □

**Suite à la page 4
Continued on page 4**



Félicitations à tous les finissants et finissantes 2014

Bonne chance dans vos projets futurs!



1870, ave St-Peter, Bathurst



CHEVROLET
547-0707

Le coin du maire



Un départ soudain

Arthur nous a quitté le 1er mai dernier, le jour même de la Fête internationale des travailleurs. Cette fête dédiée à la promotion et à la dignité des travailleurs faisait partie de ses valeurs fondamentales. La sécurité

des travailleurs était une préoccupation constante. Il ne pouvait tolérer le manque de respect ou d'atteinte à la dignité humaine. À titre de président du syndicat, il était à l'écoute de ses membres. Il était insistant auprès des patrons lorsqu'il y avait des demandes ou des revendications syndicales. Il avait le sens du devoir et des responsabilités qui font partie de cette fonction.

J'ai eu l'occasion de le rencontrer à plusieurs occasions depuis plus d'une douzaine d'années. À chaque fois, il m'a étonné par le « bon sens » de ses propos. Nous avons toujours eu de bonnes relations de travail. Il me faisait confiance et je lui rendais la pareille. Il avait un grand respect pour les citoyens et citoyennes de la ville qui avaient besoin des services du département des travaux publics. Il disait souvent : « il faut savoir parler au monde ».

Il a œuvré pour la ville pendant une durée de 16 ans sur une période de 25 ans. Il avait décidé de revenir travailler pour une dernière saison avant sa retraite. Il était venu la semaine précédente rencontrer le directeur des travaux public pour s'informer de sa date de retour. Il avait hâte de mettre à nouveau la main à la pâte. Le sort en a décidé autrement. Il a laissé sa marque comme une personne dédiée à son travail. Il a mis toute son énergie et ses capacités à accomplir ses tâches le mieux possible. Il n'avait pas peur de descendre dans « le trou » comme diraient ses compagnons de travail.

Dans la communauté, Arthur était connu de tous. Je le voyais à la majorité des événements et des activités ayant cours dans la ville. Il ne serait pas passé près de quelqu'un qu'il connaissait sans le saluer.

Je me joins aux membres du conseil municipal pour dire à la famille Aubé qu'il va nous manquer car il faisait partie de la grande famille municipale. Nous perdons nous aussi un membre de notre famille qui appréciait tant la vie.

AU REVOIR ARTHUR !

Paul Losier

Bienvenue Chloé!

La municipalité de Beresford souhaite la bienvenue à Chloé Boudreau, qui occupe le poste de Directrice de la programmation d'été 2014 depuis le 20 mai. □



Chloé Boudreau

Welcome Chloé!

The Town of Beresford welcomes Chloé Boudreau to the position of Director of Summer Programming 2014 which she has occupied since May 20. □

Congés fériés

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le mardi 1er juillet et le lundi 4 août en raison de la Fête du Canada et de la Fête du Nouveau-Brunswick. □

Holidays

Please note that the municipal office will be closed for Canada Day on Tuesday, July 1st and for New Brunswick Day on Monday, August 4th. □

Bonne Fête du Canada le 1er juillet



Happy Canada Day on July 1st

Centre Mieux-Être, 1113

Centre du Mieux-Être

Wellness Center

Propriétaire :
Suzanne A. Duguay
Infirmière auxiliaire

Tél. : 506-542-9397
centredumieux-etre@rogers.com

- Coach en perte de poids
- Infrathérapie (pour la fatigue, désintoxication, fibromyalgie)
- Pressothérapie (aide la circulation, oxygénation...)
- Perte de poids personnalisée

LES ÉCHOS DE GILLES



Bonjour toi,

Si quelqu'un te demande si tu aimes le printemps... ne répond pas trop vite. Il y a peut-être un piège dans cette question. De quel printemps veut-il parler. Qu'est-ce qu'on devrait aimer d'une saison? Ou encore, veut-il simplement être satirique?

On ne sait pas toujours quelles sont les intentions de ceux qui nous posent des questions. On dit que les journalistes sont les pires! Moi, je dis... non... les vieux journalistes sont encore pires. Crois-moi sur parole.

C'est justement pour ça que le proverbe : « les paroles s'envolent, les écrits restent » a été créé !

Être vieux journaliste n'est pas un défaut. On a habituellement vu plus de choses. C'est tout. Tiens, si je te dis : « J'ai quelque chose dans ma poche mais ma poche est vide. » Qu'est-ce que tu penses? Comment résoudre-tu cette énigme? Je te donnerai la réponse à la fin. Sois patient. C'est juste un jeu. On joue à la cache-cache comme on le fait avec le soleil en ce moment. Il apparaît en Afrique, mais pas en Amérique. Ou en Australie mais pas en Amérique. Parfois en France mais rarement en Acadie. Le soleil n'est pas un astre pour nous, c'est un désastre. Voilà!

Bon j'ai envie de te faire un dernier petit cadeau. Une autre énigme et je m'en vais...

« Lord Paddington n'arrive pas à dormir. Il regarde autour de lui et attend le sommeil. Sa porte s'ouvre et deux voleurs entrent. Ils se rendent compte que Lord Paddington est réveillé. Néanmoins, ils n'en tiennent pas compte et commencent à décrocher des tableaux, à vider les tiroirs, prendre tous les objets de valeur, et s'en vont silencieusement sous le regard du Lord. Il ne bouge pas, ne bronche pas, n'appelle personne bien qu'il y ait un téléphone dans sa chambre, n'a aucun problème de santé l'empêchant de bouger. Pourquoi ne fait-il rien ?

Si tu ne le savais pas, le titre de Lord s'acquiert à la naissance. Lord Paddington est donc... un bébé !

Enfin, j'allais oublier de te dire que si je n'ai rien dans ma poche mais qu'il y avait malgré tout quelque chose... c'est un trou!

Allez, à la prochaine.
gilles gagné

Le conseil en action

À la séance ordinaire du conseil de ville tenue le lundi 12 mai dernier, tous les membres du conseil municipal étaient présents ainsi que les chefs de département de la ville.

En début d'assemblée, c'est le maire Paul Losier qui ouvrait la séance du conseil à 19 h 34 puis l'ordre du jour était accepté tel que présenté ainsi que le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 28 avril dernier.

Correspondance

Les membres du conseil prenaient connaissance de la correspondance reçue et envoyée.

Le conseil recevait une lettre de remerciement du Club Coureurs Chaleur pour la commande des médailles de la 24e édition du 5 km/10 km Chaleur et ajoutait une demande, comme par les années passées, pour avoir accès au Centre Réal-Boudreau de Beresford pour les douches et aux emplacements de poubelles, de cônes et de barricades à l'arrivée du parcours.

Zonage

L'urbaniste, Marc Bouffard, présentait le projet de Quality Trailers & RV's Inc. pour demander un rezonage au 1193, rue Principale, le conseil ayant l'intention d'adopter des amendements au Plan d'aménagement municipal et à l'Arrêté de Zonage par voie d'arrêtés municipaux.

Ressources humaines

Les membres du conseil confirmaient l'embauche de Joël Doucet au poste de journalier saisonnier depuis le 12 mai 2014 selon les dispositions de la Convention collective.

Construction

Neuf permis de construction étaient émis en avril 2014 pour une valeur totale de 254 500 \$.

Rapport du maire

Le maire Paul Losier résumait les nombreuses activités du maire où il représentait la ville dans différents comités et événements.

Ainsi, il assistait à l'assemblée générale annuelle de la Caisse populaire de Beresford. Puis, prononçait le mot de bienvenue à l'occasion de la 34e Exposition régionale, industrielle et commer-

ciale ainsi qu'au banquet des 25 ans de l'Université du troisième âge Chaleur. Aussi, il a travaillé avec le conseil municipal et le directeur général afin de faire une mise à jour des dossiers de la municipalité. Le 4 mai, il était au Salon funéraire de l'employé municipal Arthur Aubé.

Dans les jours suivants, le maire recevait un enseignant, Robin Leblanc, et trois de ses étudiantes de 9e année qui lui présentaient un plan d'urbanisme de la ville Beresford.

Ensuite, le 8 mai, le maire accueillait les personnes présentes pour célébrer le Mois du patrimoine asiatique et puis il assistait au souper annuel de la fête des Mères organisé par nos pompiers.

Enfin, le maire ajoutait que le conseil et le directeur général poursuivront la troisième session d'orientation qu'ils n'avaient pas terminée le 4 mai dernier.

Rapport du DG

Depuis la dernière séance ordinaire, le directeur général a assisté à la rencontre avec le comité des ressources humaines afin de préparer la séance de sélection pour le poste à pourvoir pour un journalier saisonnier. Aussi, il rencontrait le comité d'éducation de l'AAMNB pour discuter des formations à venir, du dossier FFE pour l'année à venir ainsi qu'une présentation de Daniel Savard sur la nouvelle façon de développer notre municipalité.

Le DG animait une séance d'orientation avec le conseil afin de faire une mise à jour du plan stratégique et des finances de la ville. Puis, rencontrait le comité exécutif de l'aéroport pour discuter du projet d'agrandissement, sans oublier qu'il assistait au comité d'embellissement où l'on a priorisé les projets que le comité aimerait entreprendre.

De plus, dans les dernières semaines, il travaillait sur les dossiers de BNPP, projet d'un entrepreneur, document d'évaluation des employés-cadres, manuel de politiques et procédures, projet des gicleurs du Sportek, mesures d'urgence, projet de bouclage (looping) et aréna.

Rapport du DTP

Le directeur des travaux publics informait les membres du

Council in action

Council members were all present at the regular meeting held Monday, May 12 as were the heads of departments.

At the beginning of the assembly it was Mayor Paul Losier that called the meeting to order at 7:34 pm then the agenda was adopted as presented as were the minutes of the meeting held April 28.

Correspondence

Council members were apprised of the correspondence sent and received.

Council received a letter of thanks from the Chaleur Running Club for the sponsorship of the medals for the 24th Edition of the Chaleur 5k/10k and as in previous years they also asked to have access to the Real-Boudreau Center for showers and for the placement of garbage cans, cones and barricades at the finish line.

Zoning

Urban planner Marc Bouffard presented the Quality Trailers & RV's Inc. project for the rezoning of the property located at 1193, rue Principale. Council is considering amendments to the Municipal Development Plan and the Zoning By-Law by way of municipal by-laws.

Human Resources

Council members confirmed the hiring of Joël Doucet to the position of seasonal laborer as of May 12, 2014 as per the provisions of the collective agreement.

Construction

Nine building permits were issued in April 2014 for a total value of \$254 500.

Mayor's Report

Mayor Paul Losier presented a summary of the numerous activities he attended while representing the town in different committees and events.

Thus, he attended the Annual General Meeting of the Beresford Caisse Populaire. Then he gave the welcoming address at the 34th Regional, Commercial and Industrial Exposition and at the UTACH (Université du troisième âge Chaleur) Banquet to celebrate their 25 years of existence. He also worked with the municipal council and general manager to get an update on ongoing files in the municipality. On May 4, he

attended the funeral services of deceased employee Arthur Aubé.

In the following days, Mayor Losier welcomed teacher Robin Leblanc and three of his ninth grade students whom presented him with an urban plan for the Town of Beresford. Furthermore on May 8, the Mayor welcomed the people present to celebrate Asian Heritage Month and then he attended the Annual Mother's Day Supper organized by our firefighters.

Finally, the Mayor added that a third orientation session would take place for council members and the general manager, being that they weren't able to finish the session held on May 4.

General Manager's Report

Since the last meeting, the General Manager attended a meeting with the Human Resources Committee to prepare the selection screening for the seasonal laborer position to be filled. Also he met with the AAMNB Education Committee to discuss upcoming training sessions, the Environmental Trust Fund for the upcoming year as well as a presentation from Daniel Savard on the new way of developing our municipality.

The GM hosted an orientation session with Council to get an update on the strategic plan and the town's finances. Furthermore he met with the Airport Executive Committee to discuss the expansion project, not forgetting that he attended the Embellishment Committee meeting where they prioritized the projects that the committee would like to undertake.

Furthermore, in the past weeks he continued to work on the BNPP files, an entrepreneurial project, the evaluation document for management employees, the policies and procedures manual, the sprinklers project, the emergency measures and the looping and arena projects.

DPW's Report

The Director of Public Works informed council members that they had worked on the ultraviolet disinfection system, repaired a fire hydrant on rue Principale and a submersible pump at the "Habitant" station in Nigadoo as well as proceeded with the snow removal in the Real-Boudreau park-

Suite à la page 7

Continued on page 7

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele 542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760

Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Arena / Arena)

Ville de Beresford 542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst

Mitch Poirier, dir. 548-8498

Chevaliers de Colomb

Claude Pitre 548-2651

Chorale Emmanuel (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette 548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Gilles Godin, prés. 548-8138

Olida Lagacé, location 542-9530

Club de Soccer Chaleur

Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur

Jean-Pierre Frenette 783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette 546-5469

Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)

Paroisse St-Nom de Jésus

Père Serge Comeau 542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Odette Arseneau 546-2001

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Claudette Boudreau 542-9339

Narcotique Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627

Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713

542-1314

Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

Pompiers/Firefighters...

Suite de la UNE/ Continued from page ONE

Récipiendaire	Années	Province NB	Fédéral *	Ville Beresford Town
Michel Savoie	15 ans/ yrs	Certificat et épinglette Certificate & Pin		Bague/ Ring
Paul Léger	25 ans/ yrs	Certificat et médaille Certificate & Medal		Montre/Watch
Eldon Duguay	25 ans/ yrs	Certificat et médaille Certificate & Medal		Montre/Watch
Gérald Godin (Regional service)	25 ans/ yrs	Certificat et médaille Certificate & Medal		-
Daniel Pitre	30 ans/ yrs	*Certificat et médaille pompiers *Certificate & Firefighter's Medal		Statue de bronze Bronze Statue
Daniel Duguay (Fire Chief)	30 ans/ yrs	*Certificat et médaille pompiers *Certificate & Firefighter's Medal		Statue de bronze Bronze Statue

Travaux publics

Horaire de travail

Veuillez prendre note que depuis le 19 mai 2014, l'horaire de travail pour le département des travaux publics est de 7 h à 15 h 30, du lundi au vendredi. □

Public Works Department

Work Schedule

Pwork schedule for the Public Works Department is from 7:00 am to 3:30 pm, Monday to Friday. □

Jeux de l'Acadie 2014

Bénévoles recherchés

Les Jeux de l'Acadie 2014 auront lieu à Bathurst du 25 au 29 juin 2014. Le comité organisateur est à la recherche de bénévoles.

Inscrivez-vous au site web <http://2014.jeuxdelacadie.org/accueil.aspx> ou en communiquant avec Julie au 548-JEUX(5389). □

Looking for volunteers

The Jeux de l'Acadie 2014 will take place in Bathurst from June 25 to 29 2014. The organising committee is looking for volunteers.

You may register at the following web site <http://2014.jeuxdelacadie.org/accueil.aspx> or by contacting Julie at 548-JEUX(5389). □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor: **Paul Losier**
Maire-adj. / Deputy Mayor: **Jean Guy Grant**
Conseillers / Councillors: **Robert DeGrâce, Gilles Halley, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**
Directrice du développement/Director of Development: **Donna Landry-Haché**

Téléphone/ Telephone: 542-2727
Télécopieur/ Fax: 542-2702
Courriel/Email: info@beresford.ca
Site web: www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**



Ville de Town of Beresford AVIS

Veuillez noter que, pendant l'été, il n'y aura que deux réunions du conseil soit le lundi 21 juillet et le lundi 18 août.

L'horaire régulier reprendra à partir du 8 septembre.

Bon été à tous!

NOTICE

Please note that only two regular council meetings will take place during the summer months; Monday, July 21 and Monday, August 18.

The regular meeting schedule will resume on September 8.

Have a great summer!



Ville de Town of Beresford AVIS

La ville de Beresford rappelle à tous ses résidents que l'affichage n'est pas permis sur les poteaux d'utilité publique.

NOTICE

The Town of Beresford would like to remind all residents that no signs are allowed on public utility poles.

Écomarché de Beresford

Ouverture le 28 juin

L'ouverture de l'Écomarché de Beresford aura lieu le 28 juin 2014 de 8 h à 13 h.

La session d'information pour la collecte de portes à portes des matières recyclables se fera à 10 h.

Nouveaux kiosques :

La Boulangerie française
La Fromagerie au fond des bois

Venez rencontrer nos vendeurs!
Ne pas oublier que l'Écomarché est votre marché!

Informations : Lynda Bernier 542-2716 ☐



Une heureuse gagnante



La loterie organisée par le conseil des Chevaliers de Colomb de Beresford a fait une heureuse gagnante, madame Carole Bertin de Beresford, qui s'est méritée un foyer électrique.

Cette loterie était une initiative du Frère Chevalier Gilles Pitre, afin d'aider monétairement des membres à besoins spéciaux à participer aux olympiques spéciaux à St-Jean au début du mois de mai. ☐

*Josef Clarence Aubé
Texte et photo*



The Opening of the Beresford Farmers Market will take place on June 28th, 2014 from 8 am till 1 pm.

Information session on door-to-door collection of recyclable materials will be at 10 am.

New kiosks:

La Boulangerie française (french bakery)

La Fromagerie au fond des bois (cheese dairy)

Come meet our vendors!
Remember that the Farmers Market is your market!

Information: Lynda Bernier 542-2716 ☐

La médaille de Mérite

C'est lors de la Convention d'état, des Chevaliers de Colomb, qui avait lieu récemment à St-Jean NB, que le Frère Chevalier Gilles Pitre apprit qu'il était le récipiendaire de la médaille de Mérite du Nouveau Brunswick.

Cette médaille est décernée au Chevalier qui, de part son dévouement et ses efforts soutenus, a contribué d'une manière significative à l'avancement des principes déterminés par l'ordre des Chevaliers de Colomb de la province du Nouveau-Brunswick.

Cette médaille est le plus grand honneur décerné à un Frère Chevalier par le Conseil d'État.

Bravo Frère Chevalier Gilles et merci milles fois pour tout le travail que tu accomplis dans la communauté. ☐



*Josef Clarence Aubé
Texte et photo*



Le grand Chevalier du Conseil 8189 le Frère Chevalier Claude Pitre (à gauche) ainsi que le Frère Chevalier Gilles Pitre.

**FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS
ET FINISSANTES
DE NOTRE MUNICIPALITÉ!**

Bon succès dans vos plans futurs!

*Le maire et le conseil
de la ville de Beresford*



**CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES
OF THE BERESFORD MUNICIPALITY!**

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Beresford Town Council



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gmb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Heure du conte

Merci à tous les ami(e)s qui ont participé(e) à l'Heure du Conte cette année, cette activité reprendra à l'automne! ~Véronik~

Mois national de l'histoire autochtone

Pendant tout le mois de juin, il y aura une exposition de livres sur les autochtones à la bibliothèque publique Mgr. Robichaud de Beresford.

Club de lecture d'été

Il sera bientôt temps d'inscrire vos enfants au Club de lecture d'été 2014 qui aura pour thème : L'eau, et le slogan sera « Plongez! ». Plusieurs activités auront lieu tout au long de l'été ainsi que plusieurs prix à gagner. Veuillez vérifier avec nous vers la mi-juin pour plus d'informations! Vous êtes tous invités au lancement officiel du Club qui aura lieu, mardi le 17 juin de 18 h 15 à 20 h. Vous pouvez vous inscrire à partir du mardi 10 juin!

Activité pour les ados

Les jeunes de 13 ans et plus, sont invités à venir créer des bracelets avec nous le samedi 7 juin à 14 h! Venez en grand nombre!

Présentation sur le soleil

Le lundi 16 juin, il y aura un conte et un bricolage sur le thème du soleil afin de démontrer les dangers et les façons de se protéger contre ce dernier. Cette activité aura lieu à 10 h 30 pour les enfants de 0 à 4 ans.

Soirée Tech

Si vous avez des questions informatiques

Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Les activités régulières vont prendre fin le 6 juin 2014. Toutefois la semaine suivante sera consacrée à des activités spéciales;

Sam.	7 juin	17 h 30	Souper au homard
Dim.	8 juin	19 h	Cartes « 45 »
Lundi	9 juin	18 h 30	Cartes « 10 »
Mardi	10 juin	13 h	Tournoi de Quilles
Mer.	11 juin	11 h 30	Bouillon & Pêche à la truite
Judi	12 juin	11 h	Marche à la plage & Pique-nique
Ven.	13 juin	9 h 30	Tournoi de Washers

Cartes de membres 2014

Les cartes de membres 2014 sont disponibles au coût de 12 \$. Vous pouvez vous procurer votre carte auprès de Roger Grégoire au 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

Location

Pour la location, contactez Olida Lagacé au 542-9530. ☐

de base (les ordinateurs, le traitement de texte, le courriel, etc.), des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, venez nous voir à la bibliothèque le mardi 10 juin entre 18 h et 20 h.

Cours d'Ordi-Savant

Voulez-vous développer ou apprendre les compétences nécessaires pour utiliser un ordinateur et Internet? Venez suivre gratuitement nos cours d'Ordi-Savant. Pour plus d'informations, contactez-nous au (506) 542-2704.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Veuillez noter qu'à partir du 16 juin, la bibliothèque sera ouverte du lundi au vendredi

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714
Coût d'envoi ou de réception : 1 à 8 pages,

1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Facebook

La bibliothèque Mgr. Robichaud est maintenant sur « Facebook », visitez notre page!

Nouveautés

Romans : Sous le radar; Tout feu tout flamme; Dark moon; Mauvaise foi; Au revoir là-haut; La villa des Rose tome 1; Scellé plombé.

Documentations : Microéconomie; Vivre sa santé en français au Nouveau-Brunswick; La bible des vivaces du jardinier paresseux; Gérer les risques psychosociaux; Slow management - Entreprendre la transition; Management stratégique; La méthode Facebook - Les 5 secrets de fabrication de Mark Zuckerberg; Les Thériault.

Biographie : Ah shit, j'ai pogné le cancer.

Jeunes adultes : Le retour de Sharp; Blé sur la route; L'heure des fées tome 1; Photochopées.

DVD: Red 2

Bonne lecture! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

At Club Chal Baie

REGULAR ACTIVITIES

The regular activities will end on June 6th for the summer. However, starting the 7th of June, we will have a week of special activities:

Sat.	June 7th	5:30 p.m.	Lobster Supper
Sun.	June 8th	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Mon.	June 9th	6:30 p.m.	Cards "10"
Tues.	June 10th	1h00 p.m.	Bowling
Wed.	June 11th	11:30 p.m.	Bouillon & Trout fishing
Thurs.	June 12th	11:00 a.m.	Walk & Picnic
Frid.	June 13th	9:30 a.m.	Washer Toss

2014 Membership Cards

The 2014 membership cards are available at a cost of \$12.00. Cards may be purchased by contacting Roger Grégoire at 403-0880 or at Club Chal Baie during most regular club activities.

Renting

To rent, call Olida Lagacé at 542-9530. ☐

Concert-bénéfice pour notre église

Le Chœur de la Colline de Québec, accompagné de notre acadien Raymond Breau et de la Chorale Emmanuelle de Beresford, présentera un Concert-bénéfice pour l'église Saint-Nom-de-Jésus de Beresford, le samedi 16 août 2014 à 20 h, dans cette même église.

Raymond Breau, lancera aussi « L'Essentiel en 31 chansons » rassemblant ses chansons enregistrées entre 1970 à 1999.

Les billets à 10 \$ seront en vente auprès des membres de la Chorale Emmanuelle, des Chevaliers de Colomb, des Filles d'Isabelle et au presbytère (783-2247).

Responsable :

Léonide Duguay - 548-5688 et courriel civicjak29@hotmail.com ☐

Conseil... *Suite de la page 3*

conseil qu'il a travaillé sur le système de désinfection UV, réparer une borne-fontaine sur la rue Principale et une pompe submersible à la station « Habitant » à Nigadoo ainsi que procédé au nettoyage de la neige dans le stationnement du Centre Réal-Boudreau.

Il a fait le nettoyage à grande eau des bouts de lignes d'eau et début du nettoyage des rues avec le balai mécanique. Puis le 5 mai c'était la date du retour au travail des employés saisonniers. Ensuite, il a procédé à la préparation de l'équipement nécessaire au nettoyage des parterres de la ville.

Council... *Continued from page 3*

ing lot.

They also proceeded with flushing of the water main ends and started cleaning the streets with the mechanical broom. Then on May 5, it was the return to work for seasonal employees followed by preparations of the necessary equipment to clean the municipality's flowerbeds.

An inspection by camera of the sanitary sewer system took place at 265, rue Foulem as did cleaning of the baseball field located next to the Sportek, the Town Hall, the rest stop, at the Real-Boudreau Center, the town limits and the Millstream and Grant bridges. There was need for repair of an automatic air vent on the main water line in Nigadoo. Then on May 12, it was the return to work for temporary employees.

In the following days, work to be done will include street sweepings, pothole repairs, cleaning of parks, of the beach, the tennis field and the dumping station.

DD's Report

Since the last meeting, the Director of Development attended the Chaleur Triathlon Committee meeting. She was also involved in

Et il y a eu l'inspection du système sanitaire par caméra au 265, rue Foulem, et, le nettoyage du terrain de baseball près du Sportek, de l'Hôtel de Ville, à la halte routière, au Centre Raoul-Charest, les limites de la ville, les ponts Millstream et Grant. Il y avait à faire la réparation d'un purgeur d'air sur la ligne d'eau principale à Nigadoo. Puis le 12 mai, c'était le retour au travail des employés temporaires.

Dans les prochains jours les travaux à faire seront le balayage des rues, une séance de réparation des nids-de-poule, le nettoyage des parcs, de la plage, du

the 2014 Regional, Commercial and Industrial Exposition.

Furthermore, Donna Landry-Haché attended a CHAU-TV and TVA presentation at Danny's for the promotion advertisements for a year. She had a meeting with Lynn Godin, contact person for the Beresford minor baseball league and supervised the interviews for the student positions to be filled with Councilors Gilles Halley and Ulric DeGrâce.

In the upcoming days, she'll organize the launch of the summer programming (musical program, movie at the beach, etc.), will spend some time on the Chaleur Wellness Forum and will participate in the Cultural Development Committee, not forgetting that she will take part in the TIANB conference.

Finance

At the end of the assembly, council members were apprised of the monthly financial reports and approved them by accepting to pay the monthly accounts payables.

The next meeting will take place on Monday, June 9 at 7:30 pm. □

terrain de tennis et de la station de déversement.

Rapport de la directrice du développement

Depuis la dernière séance ordinaire, la directrice du développement a assisté à la rencontre du comité du Triathlon Chaleur. Également, elle s'impliquait beaucoup dans l'Exposition régionale, commerciale et industrielle 2014.

En plus, Donna Landry-Haché assistait à la présentation de CHAU-TV et TVA au Danny's pour la promotion vente d'annonces pour un an. Elle avait une rencontre avec Lynn Godin, personne-ressource pour le baseball mineur de Beresford et supervisait des entrevues pour les postes à pourvoir pour les étudiants et étudi-

antes avec les conseillers Gilles Halley et Ulric DeGrâce.

Dans les prochains jours, elle organisera le lancement de la programmation d'été (programme musical, ciné-plage, etc.), fera un retour sur le Forum mieux-être Chaleur et participera au Comité du développement culturel sans oublier qu'elle assistera à la conférence de l'AITNB.

Finances

En terminant l'assemblée, les membres du conseil prenaient connaissance des rapports financiers du mois et acceptaient ces rapports en acceptant de payer tous les comptes du mois.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 9 juin à 19 h 30. □

Journée CORON ACTION Day

Viva Action

Parc Coronation Park - Bathurst
7 juin (en cas de pluie, 8 juin) /
June 7th (rain date: June 8th)
13h30 à 15h00 / 1:30 pm to 3:00 pm

1h30-2h00 : Classe de mise en forme MMA/martial / MMA/martial Fitness Class
2h00-2h30 : Course à obstacles / Obstacle Race
2h30-3h00 : MMA/martial Karate
3h00-3h30 : Danse - Gym acrobatique / Outside gym

Partenaires / Sponsors

MMA (BJJ)



Bonne fête des Pères le 15 juin 2014

Happy Father's Day on June, 15th 2014



Programmation générale Été 2014

JUIN

14 JUIN - 10 KM CHALEUR

28 JUIN

L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD

- Chaque samedi à partir du 28 juin de 8 h à 13 h



29 JUIN

MUSIQUE À LA PLAGE

- Chaque dimanche de 14 h à 16 h
- Chaque mercredi de 19 h à 21 h
- À partir du 29 juin et jusqu'au 20 août



JUILLET

1er JUILLET - FÊTE DU CANADA

1er JUILLET

TAXI-PLAGE

- PROMENADES (frais applicables) - disponible du 1er juillet au 22 août
- SERVICE DE TAXI (du stationnement - sans frais durant nos événements)

2 JUILLET

FILMS À LA PLAGE (gratuit)

- Des films familiaux auront lieu à la plage chaque mercredi à 21 h 30 du 2 juillet au 20 août
- Service de cantine disponible

3 JUILLET

CIRCUIT D'INTERPRÉTATION DES MARAIS ET DE L'ENVIRONNEMENT (gratuit)

- Les randonnées sont à partir du 3 juillet au 21 août
- Téléphonnez afin de fixer un rendez-vous ou venez visiter

20 JUILLET - TRIATHLON CHALEUR (en matinée)

20 JUILLET - TRIATHLON RICHELIEU JEUNESSE (en après-midi)

AOÛT

1er au 4 AOÛT - FESTI-QUAD DES VTT et MOTOS

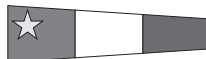
2 au 4 AOÛT - FESTI-PLAGE

4 AOÛT

- FÊTE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
- PRIX DE RECONNAISSANCE DE BERESFORD



15 AOÛT - FÊTE DES ACADIENS



23 et 24 AOÛT - LA BATAILLE DU NORD

SEPTEMBRE

13 SEPTEMBRE - EXPÉRIENCE TOUCHE-TOUT

INFORMATION
542-2727 OU 542-2703

General Programming Summer 2014

JUNE

JUNE 14 - 10 KM CHALEUR

JUNE 28

BERESFORD REGIONAL FARMER'S MARKET

- Every Saturday beginning June 28 from 8 am to 1 pm

JUNE 29

MUSIC AT THE BEACH

- Every Sunday from 2 to 4 pm
- Every Wednesday from 7 to 9 pm
- Begins on June 29 until August 20

JULY

JULY 1st - CANADA DAY



JULY 1st

BEACH TAXI

- PROMENADES (fees are applicable) - available from July 1st to August 22
- TAXI SHUTTLE SERVICE (from parking lot - free during our special events)

JULY 2

MOVIES AT THE BEACH (free)

- Family movies at the beach every Wednesday from July 3 to August 21 beginning at 9:30 pm
- Family movies at the beach every Wednesday from July 2 to August 20 beginning at 9:30 pm
- Canteen service available

JULY 3

MARSH & ENVIRONMENT INTERPRETATION CIRCUIT (free)

- Visits begin on July 3 and end on August 21
- Call us for reservations or just stop in

• JULY 20 - CHALEUR TRIATHLON (morning)

• JULY 20 - KIDS OF STEEL RICHELIEU TRIATHLON (afternoon)

AUGUST

AUGUST 1 to 4 - ATV QUAD & MOTOR BIKE FESTIVAL

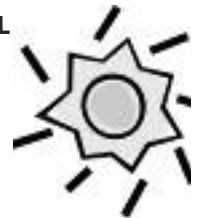
AUGUST 2 to 4 - BERESFORD BEACH FESTIVAL

AUGUST 4

- NEW BRUNSWICK DAY
- BERESFORD RECOGNITION AWARDS

AUGUST 15 - ACADIAN DAY

AUGUST 23 and 24 - THE BATTLE OF THE NORTH



SEPTEMBER

SEPTEMBER 13 - TOUCH-A-TRUCK

INFORMATION
542-2727 OR 542-2703